



LIONBRIDGE

AI-DATATJÄNSTER MED UNDERSTÖD AV COMMUNITYN

TRÄNA STORA SPRÅKMODELLER I ATT ANVÄNDA SPRÅKLIGA RIKTLINJER FÖR BÄTTRE RESULTAT

Korrekt automatiserad översättning för bättre global kommunikation

100 SIDOR
SPRÅKLIGA RIKTLINJER

47
SPRÅK

6
MÅNADER

OPTIMERA RESULTATEN FRÅN STORA SPRÅKMODELLER MED SPRÅKLIGA RIKTLINJER

Språkliga riktlinjer används för att säkerställa att ett varumärkes kommunikation är konsekvent och håller hög kvalitet. De innehåller detaljerade regler och riktlinjer om ton och stil, så att allt innehåll stämmer överens med varumärkets identitet. Företag som använder stora språkmodeller (LLM) för automatiserad översättning behöver införliva sina språkliga riktlinjer i AI-motorn för att uppnå önskade resultat.

När en stor språkmodell tränas att följa vissa språkliga riktlinjer kan den producera konsekvent innehåll av hög kvalitet i linje med varumärkesrösten. På så sätt kan företag enklare fördjupa kontakten med sina målgrupper på olika språk och platser och skapa nya möjligheter till personlig kommunikation.

UTMANINGEN

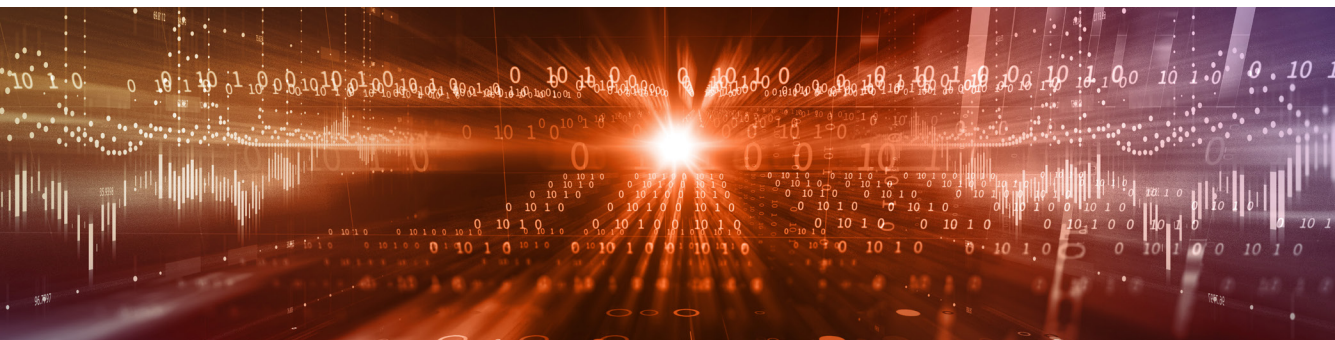
Vår kund hade en hundrasidig samling med språkliga riktlinjer som innehöll 500 specifika regler för företagets språkbruk och varumärkesröst. De ville hitta ett sätt att integrera riktlinjerna i sin egen stora språkmodell för att effektivt kunna transkribera sin webbplats och översätta e-postmallar för marknadsföring till flera målspråk.

Till att börja med tränade företaget sin stora språkmodell på egen hand. Trots att de arbetade metodiskt stötte de på en hel del svårigheter, eftersom det krävdes stora personalinsatser för att köra promptar och genomföra valideringssteg på ett effektivt sätt. Begränsningarna hindrade dem från att integrera de språkliga riktlinjerna fullt ut och gjorde det svårt att uppnå önskade resultat.

De ville gärna optimera sin stora språkmodell och tog därför hjälp av Lionbridges AI-datatjänster för att genomföra träningen av den på ett bra sätt. Lionbridges expertis och enorma community var avgörande framgångsfaktorer när de tränade den stora språkmodellen i att tillämpa företagets språkliga riktlinjer.

OM KUNDEN

Vår kund är en global amerikansk teknikjätte och erbjuder en omfattande portfölj med programvarulösningar för olika typer av användare, från privatpersoner till världens största bolag. Företaget har varit verksamt i över 40 år och har i dag tiotusentals anställda och dussintals kontor över hela världen.



LÖSNINGEN

Lionbridge hjälpte till att förbättra kundens automatiserade översättningar genom att extrahera språkregler från deras språkliga riktlinjer. Språkreglerna omvandlades sedan till instruktioner för den stora språkmodellen genom utformning av promptar som gjorde att reglerna kunde tillämpas på AI-översättningar. Lösningen bestod av tre huvudfaser.



FAS 1

Under den första fasen arbetade Lionbridge med att extrahera och förbereda de språkliga riktlinjerna för användning i den stora språkmodellen. Vi

- extraherade regler från kundens omfattande språkliga riktlinjer i PDF-format
- delade in reglerna i kategorier utifrån prioritering
- sammanställde en lista med de 40 mest relevanta generella reglerna för respektive språk
- omvandlade reglerna till kortfattade promptar som kunde matas in i den stora språkmodellen
- testade de sammanställda reglernas lämplighet internt på en första uppsättning LLM-översättningar.

I fasen ingick även noggrann granskning av kundens befintliga språkliga riktlinjer och samarbete med ämnesexperter, språkspecialister, tekniker och projektledare för att se till att de extraherade reglerna motsvarade kundens varumärkesröst korrekt och fullständigt.



FAS 2

Under den andra fasen testade, validerade och finjusterade Lionbridge de språkliga riktlinjerna. Vi

- testade de sammanställda reglernas lämplighet internt på en ny uppsättning LLM-översättningar i utvecklingsmiljön
- använde promptar för att formulera om regler som språkmodellen inte kunde tillämpa på rätt sätt för att säkerställa bättre extrahering och användning av den stora språkmodellen
- genomförde flera omgångar med testning och omformulering tills LLM-översättningarna uppfyllde önskade kvalitetsstandarder.

Under den här fasen genomfördes rigorös testning och validering med hjälp av GPT-4 för att se till att den stora språkmodellen följde kundens språkliga riktlinjer. Promptarna finslipades i flera steg baserat på testresultaten för att uppnå konsekventa översättningar av hög kvalitet.

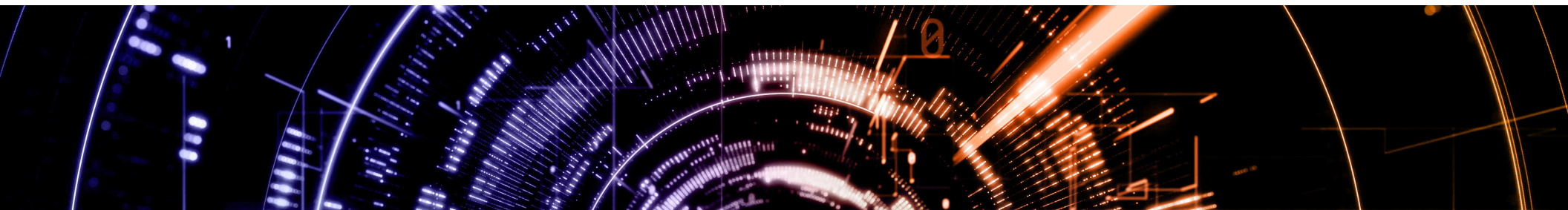


FAS 3

Under den sista fasen genomfördes utvärdering av en människa och löpande finslipning. Vi

- bedömde LLM-översättningar av en ny datauppsättning manuellt utifrån språkliga kriterier enligt en femgradig Likert-skala
- beräknade utvärderingspoäng och tog fram rapporter för att bedöma resultaten från den stora språkmodellen
- utformade promptar för att formulera om regler som fortfarande inte tillämpades på ett effektivt sätt och körde fler testningsomgångar efter behov.

Den minutiösa metoden säkerställde att LLM-översättningarna förbättrades och stämde överens med kundens stil och språkliga riktlinjer.





RESULTAT

Lionbridge lyckades integrera noggrant sammanställda och anpassade språkliga riktlinjer i översättningspromptar till den stora språkmodellen för 47 språk inom extremt snäva tidsramar på sex månader i syfte att finslipa modellens resultat.

Som bild 1 visar blev utvärderingspoängen högre ju fler språkliga riktlinjer som tillämpades på AI-översättningen. Resultaten understryker hur viktigt det är att använda språkliga riktlinjer för att uppnå översättningar av högre kvalitet.

Den stora språkmodellen genererar numera innehåll som alltid stämmer överens med kundens stil och riktlinjer och producerar korrekta översättningar av hög kvalitet för transkreation av företagets webbplats och e-postmallar för marknadsföring. Tillsammans bidrar de till att stärka företagets globala kommunikation.

Genom att effektivt använda AI vid översättningen lyckades företaget minska sina översättningskostnader med 30 procent jämfört med manuell översättning. Samtidigt effektiviserades översättningsarbetsflödet så att mindre tid och arbete behövde ägnas åt att underhålla riktlinjerna för översättning. Lionbridge fortsätter att utföra underhållstjänster åt kunden, som att finjustera språk och lägga till fler varianter.

Lionbridge kan hjälpa till att träna stora språkmodeller åt företag, precis som vi gjorde för den här kunden. Hos de flesta företag som saknar en egen stor språkmodell kan vi även använda Lionbridges hanteringsplattform Aurora AI™ för att träna vår egen stora språkmodell i att läsa in och tillämpa kundens komplexa språkliga riktlinjer under översättningsprocessen. Funktionen utförs som en del i våra sofistikerade tjänster för automatiserad efterredigering.

GENOMSNIITTSPOÄNG PER BATCH JÄMFÖRT MED ANDEL TILLÄMPADE SPRÅKLIGA RIKTLINJER

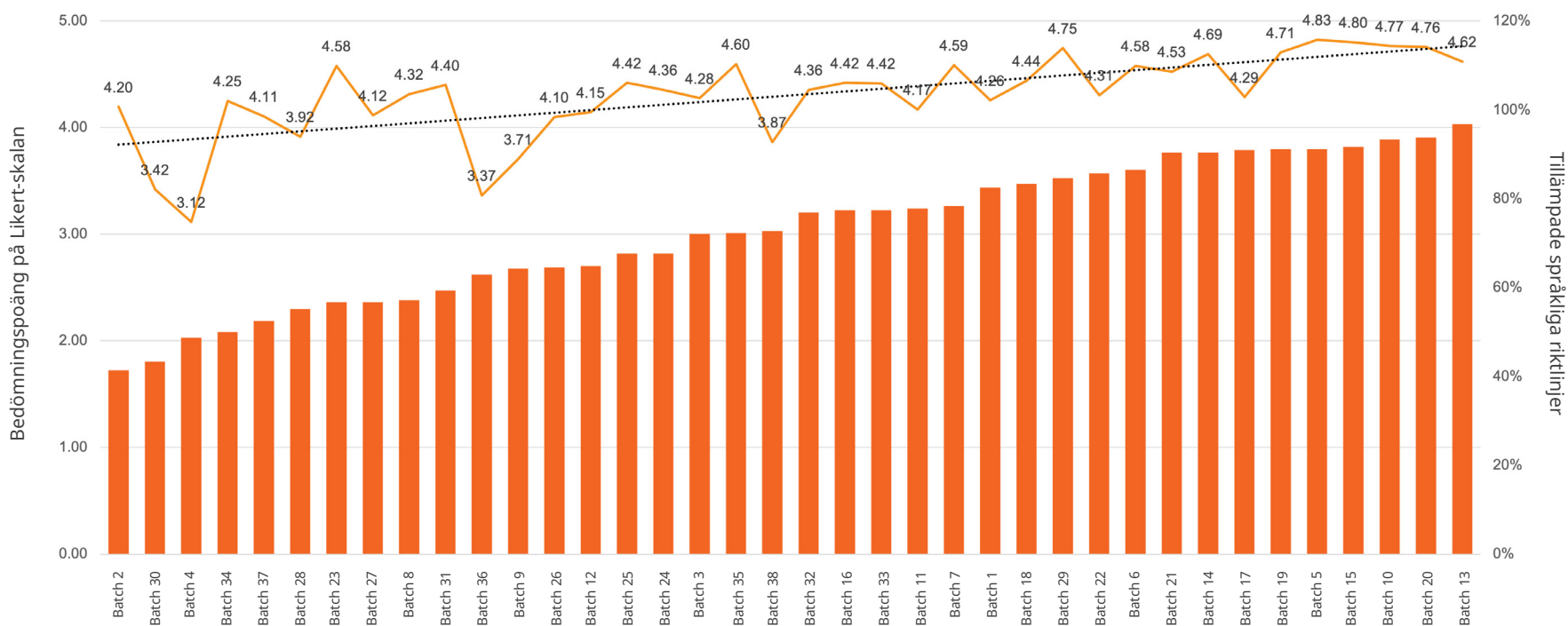


Bild 1: Samband mellan tillämpning av språkliga riktlinjer och bedömningspoäng.

■ Andel tillämpade regler av totalt antal regler ■ Genomsnittspoäng ■ Linjediagram (genomsnittspoäng)

VIKTIGA LÄRDOMAR



Språkliga riktlinjer kan effektivt integreras i översättningspromptar för stora språkmodeller för att höja översättningskvaliteten. Det är dock inte alla regler som kan omvandlas till generella promptar.



För att översättningsresultaten från den stora språkmodellen ska bli optimala är det viktigt att använda lagom många regler i prompten. Om prompten innehåller alltför många regler kan det få motsatt effekt.



Traditionella språkliga riktlinjer byts ut mot allmänna uppsättningar med språkliga riktlinjer som läggs till i avancerade processer för automatiserad efterredigering. Den här funktionen erbjuds i Lionbridges hanteringsplattform Aurora AI™.



Anpassad användning av språkliga riktlinjer och språkinstruktioner i stora språkmodeller spelar en avgörande roll för att höja översättningskvaliteten från 80 till 99 procent. Vi samarbetade med vår kund för att införa dynamisk promptning baserad på sammanhang och innehållstyp i deras eget LLM-system i syfte att uppnå hyperanpassning. Funktionen är också tillgänglig på Lionbridges egen hanteringsplattform, Aurora AI. På så sätt kan företag kommunicera mer personligt med sina målgrupper genom olika metoder och till exempel erbjuda 20 spanska språkvarianter eller skräddarsy tonen efter fler demografiska segment.

Vincent Henderson | Lionbridge
VP of Strategy



LÄS MER PÅ
LIONBRIDGE.COM